

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ЛИНГВИСТИКИ
И ЛИНГВОДИДАКТИКИ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
ДЕЛОВОГО
И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБЩЕНИЯ**

**Сборник материалов
XI Международной научно-практической
конференции**

Москва, РУДН, 17–18 апреля 2024 г.

Москва
Российский университет дружбы народов
им. Патриса Лумумбы
2024

УДК 81:616(063)
ББК 81+60.524+60.841
А43

Утверждено
РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор –
академик РАЕН, доктор филологических наук,
профессор *Е.Н. Малюга* (РУДН)

академик МАНПО, доктор педагогических наук, профессор
Т.А. Дмитренко (МПГУ);
доктор филологических наук, профессор
Т.Б. Назарова (МГУ им. М.В. Ломоносова);
академик РАЕН, доктор филологических наук, профессор
Е.В. Пономаренко (МГИМО (Университет) МИД России)

А43 **Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения** : сборник материалов XI Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 17–18 апреля 2024 г. – Москва : РУДН, 2024. – 385 с. : ил.

Сборник посвящен актуальным проблемам преподавания иностранного языка делового общения, современным тенденциям профессионально ориентированного обучения иностранным языкам, стратегиям обучения переводу в неязыковом вузе, проблемам современной лингвистики и межкультурной коммуникации в аспекте языка делового общения, а также отдельным вопросам лингвистики и лингводидактики.

Материалы конференции представлены в авторской редакции.

ISBN 978-5-209-12357-6

© Коллектив авторов, 2024
© Оформление. Российский университет
дружбы народов, 2024

М.С. Миретина,
Санкт-Петербургский государственный университет

А.А. Зарубина,
Санкт-Петербургский государственный университет

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ГЕНДЕРНОГО АСПЕКТА
УНИВЕРСИТЕТСКОГО ДИСКУРСА
В ШВЕЙЦАРИИ И ИТАЛИИ**

Доклад посвящён особенностям проявления гендерного аспекта и стремлению к его нейтрализации в современном университетском дискурсе на материале официальной документации в нескольких швейцарских и итальянских университетах. Проводится сравнительный анализ принятых к использованию гендерных регламентов и рекомендаций по инклюзивному написанию в рамках университетской деятельности в обеих странах.

Ключевые слова: французский язык, итальянский язык, университетский дискурс, гендерная лингвистика, инклюзивное написание.

Институты образования являются уникальной формой дискурсивной практики по причине постоянного внутреннего взаимодействия участников различных коммуникативных ситуаций. Обмен информацией представляет собой фундаментальную составляющую образа, который университет предлагает как внутри, так и за пределами своей структуры.

Определение современного университетского дискурса неоднородно, поскольку включает в себя разнообразные типы и модели устного и письменного общения, в том числе их интернет-составляющую. В данном исследовании университетский дискурс рассматривается в рамках интегрального подхода, разработанного Т.Н. Хомутовой [Хомутова, 2018].

Активно происходящие изменения в области гендерной политики Швейцарии и Италии нашли своё отражение в официально принятых к использованию гендерных регламентах и рекомендациях по инклюзивному написанию в университетах обеих стран. Анализ документации на соответствие рекомендуемым нормам написания позволил сравнить особенности процесса гендерной нейтрализации во франкоязычном швейцарском и итальянском университетском дискурсах.

Так, в Италии все государственные университеты, общее количество которых – 61, имеют утверждённый гендерный регламент. Может незначительно отличаться его название, а также срок, на который он утверждён.

Только шесть университетов имеют дополнительный специальный документ, детально регулирующий нормы инклюзивного написания. Имеются меры поддержки, в том числе на лингвистическом уровне, для студентов, проходящих процедуру по смене пола.

В негосударственных университетах ситуация не так однородна: в 5 из 26 существующих подобный регламент не обнаружен, и в целом количество норм, регулирующих гендерные аспекты университетской деятельности, не так обширны, как в государственных.

Во франкоязычной части Швейцарии государственные вузы (10) используют инклюзивное написание в той или иной степени на официальных страницах сайтов в нормативных документах, в Хартиях, в объявлениях о вакансиях.

В самых продвинутых вузах представлены рекомендации для небинарных гендеров. Есть меры поддержки, в том числе на лингвистическом уровне, для студентов, проходящих процедуру по смене пола.

Столичные вузы, расположенные в немецкоязычной области Швейцарии (3), содержат информацию на официальных сайтах на французском языке и частично используют инклюзивное написание.

Из 21 частного вуза романской части Швейцарии только 5 прибегают к инклюзивному написанию.

Как и в Италии, количество норм, регулирующих гендерные аспекты университетской деятельности в частном секторе, крайне ограничено в сравнении с государственными вузами.

**Л.Н. Озерова,
Университет Е-Campus,
Комо (Италия)**

**РЕАЛИЗАЦИЯ МЕТОДА ИНТЕРПОНИМАНИЯ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ
ИНОЯЗЫЧНОМ ОБУЧЕНИИ
(В РАМКАХ МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОГО ПОДХОДА)**

В данной работе рассматриваются вопросы реализации метода интерпонимания (intercomprehension, intercomprensione – IC) как составной части мультилингвального подхода, и который основан на рецептивном понимании родственных (и не только) языков. Помимо этого, он позволяет извлекать максимальную пользу из таких трансверсальных аспектов как дискурсивная и текстуальная типология, и из других прагмалингвистических и экстралингвистических элементов, что делает его эффективным инструментом, применяемым в профессиональном иноязычном образовании.

Ключевые слова: мультилингвальный подход, интерпонимание, профессиональное иноязычное образование.

Разработка инновационных и эффективных методов обучения иностранным языкам – основная цель современной лингводидактики. Одним из эффективных методологических инструментов, появившихся за последние два десятилетия является метод интерпонимания, разработанный в рамках

<i>Е.В. Кривенко</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧИСЛОВЫХ КОДОВ В ЗАГОВОРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР)	286
<i>М. С. Миретина, А.А. Зарубина</i> СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ГЕНДЕРНОГО АСПЕКТА УНИВЕРСИТЕТСКОГО ДИСКУРСА В ШВЕЙЦАРИИ И ИТАЛИИ.....	289
<i>Л.Н. Озерова</i> РЕАЛИЗАЦИЯ МЕТОДА ИНТЕРПОНИМАНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ИНОЯЗЫЧНОМ ОБУЧЕНИИ (В РАМКАХ МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОГО ПОДХОДА).....	291
<i>И.А. Орлова</i> РАЗРАБОТКА СИСТЕМЫ ПЕРСОНАЛИЗИРОВАННЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК С ПРИМЕНЕНИЕМ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА.....	294
<i>Е.В. Паничева, И.А. Солдатов</i> ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	298
<i>Н.В. Полякова, В.П. Шабанова</i> ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПЕРИФРАЗА ВО ФРАНЦУЗСКОМ ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ)	301
<i>A. Selvitella</i> QUAL'È LA DEFINIZIONE DI DIPLOMAZIA TRA I POPOLI ?	304
<i>И.В. Смирнова, С.Д. Клементе-Смирнова</i> НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА НА ТЕРРИТОРИИ МЕКСИКАНСКОГО ШТАТА ОАХАКА.....	306
<i>Д.А. Шевлякова</i> ЛИНГВОДИДАКТИКА В ПРЕПОДАВАНИИ ИСТОРИКО- КУЛЬТУРНОГО ТУРИЗМА: ОРГАНИЗАЦИЯ ГРУППОВОЙ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	309